

РЕЦЕНЗИЯ

на представените материали за участие в конкурс за заемане на академичната длъжност „доцент” по област на висше образование 1. Педагогически науки; професионално направление 1.2. Педагогика (Лингводидактика)

Рецензент: **Проф. д-р Пелагия Михайлова Терзийска**

Кандидат: **гл. ас. д-р Милена Димитрова Левунлиева**

Настоящата рецензия е изготвена на основание заповед № 870-/4.05.2022 г. на ректора на Югозападен университет „Неофит Рилски”, както и на решение на научното жури по процедурата.

В конкурса за „доцент”, обявен в Държавен вестник, бр. 22/ 18.03.2022 г. единствен кандидат е гл. ас. д-р Милена Левунлиева.

Процедурите по хода на конкурса са в съответствие със ЗРАСРБ и Правилника за условията и реда за придобиване на научни степени и заемане на академични длъжности на ЮЗУ „Неофит Рилски”, Благоевград. Кандидатът гл. ас. д-р Милена Левунлиева е изпълнила минималните национални изисквания по чл. 2б, ал. 2 и 3 от ЗРАСРБ и допълнителните правила за развитие на академичния състав в ЮЗУ „Неофит Рилски”.

I. Кратки биографични данни за кандидата

Гл. ас. д-р Милена Левунлиева е преподавател в катедра „Управление на образованието и специална педагогика” на Факултет по педагогика при ЮЗУ „Неофит Рилски”.

След завършване на Езикова гимназия „Акад. Людмил Стоянов“ – Благоевград (английски език) веднага е приета в Софийски университет „Св. Климент Охридски“, където получава последователно Бакалавърска и Магистърска степен (British and American Studies) във Факултет по класически и нови филологии.

Професионалният ѝ път е изцяло свързан с овладенията в него знания и умения, най-вече - лингвистика на английския език, литературознание, приложна лингвистика. В периода октомври 1995 – септември 2002 е хоноруван

инструктор по английски език в Pharos School of Languages and Computing – Благоевград, а също така инструктор по английски език в Американски университет в България, Институт по английски език, както и една година асистент по съвременен английски език в Югозападен университет „Неофит Рилски“ – Благоевград, катедра „Чужди езици“.

Септември 2002 – октомври 2011 г. заема длъжността асистент по съвременен английски език във Факултет по педагогика на ЮЗУ. Междувременно септември 2002 – септември 2006, продължава да работи като инструктор по английски език в Американски университет в България, Институт по английски език - на втори трудов договор. От октомври 2011, след придобиване на ОНС доктор по 2.1. Филология (Лингвистика на английския език) е главен асистент във Факултет по педагогика.

Като преподавател във ФП д-р Левунлиева взема участие в няколко проекта - 1 международен; 1 проект финансиран от ЕК (Оперативна програма „Развитие на човешките ресурси“) и 1 научен проект на ЮЗУ „Неофит Рилски“. Множество са научните форуми, в които участва с доклади представящи резултатите от направени изследвания. Сред тях са 5 международни конференции в чужбина и 6 международни конференции у нас.

Гл. ас. д-р Милена Левунлиева преподава дисциплините Психолингвистика, Лингвистични особености на обучението по чужд език, Морфосинтаксис в ОКС „Магистър“ и „Бакалавър“. Всяка една от тях очертава жалоните в различни области на лингводидактиката. Освен това преподава и Детска литература на чужд език, Фонетика на чужд език, Странознание.

Реализираните от Гл. ас. д-р М. Левунлиева дейности я изграждат като специалист притежаващ високи професионални компетентности и значими личности качества. Следвайки избрания път на непрекъснато развитие тя търси отговори на актуални проблеми на Когнитивната лингвистика, семантика, чуждоезиково обучение; стратегии за усвояване на чужд език, включително и в условията на смесено (традиционно и електронно) обучение и успешно осъществява преподавателска и научно-изследователска работа.

II. Характеристика на научната и научно-приложната продукция

В конкурса за заемане на академична длъжност „доцент“ гл. ас. д-р Милена Левунлиева участва с 33 публикации (17 от тях преди получаване на ОНС „доктор“), както следва: 1 монография; 6 статии публикувани в научни издания, реферирани и индексирани в световноизвестни бази данни с научна информация (в Scopus и/или Web of Science), от които 3 в съавторство; 25 статии и доклади публикувани в нереферирани списания с научно рецензиране или публикувани в редактирани колективни томове; 1 учебно помагало. В съавторство са 12 от статиите и учебното пособие.

Представената от кандидата справка за *цитиранията* показва общо 29 цитирания, от които 12 са в научни издания, реферирани и индексирани в световноизвестни бази данни с научна информация или в монографии и колективни томове, 6 цитирания в монографии и колективни томове с научно рецензиране и 11 цитирания - в нереферирани списания с научно рецензиране.

Анализ на хабилитационния труд.

В конкурса за доцент гл.ас д-р Милена Левунлиева участва с ***монография*** на тема „Усвояване на абстрактна лексика в ранното чуждоезиково обучение“ (2022).

Монографичният труд е написан на английски език. Конструиран е върху изследвания на проблеми, които са свързани с усвояването на езика от учениците. Фокусиран е върху теорията и методиката на чуждоезиковото обучение в началното образование. Предлага ефективни методи на преподаване на чужд език, предполагащи успешното усвояване на абстрактна лексика в процеса на ранното обучение. Представя перспективи за семантичната характеристика на целевите думи и ролята на аналогията в тяхната обработка.

На основата на естествено присъщи на самия език характеристики, д-р Милена Левунлиева разгръща теорията, осъвременява и обогатява дидактическата технология за преподаване на абстрактна лексика, мотивирана от природата на езика като когнитивна способност. Специално внимание обръща на: разпознаване на думи от високи регистри в контекст; базов речник, свързан с реалността, която ни заобикаля; използване на сечението между базовия речник и думите, овладени от децата в начален етап; метафоричността на езика като

ключова при овладяването на абстрактната лексика; базовата лексика и абстрактното и буквално значение; предложение – като се използва базовия речник да се влива в него абстрактно значение.

Д-р Левунлиева представя технологията за придобиване на абстрактно съдържание чрез примерни задачи и обсъжда когнитивната релевантност на тяхното изпълнение. Подчертава аргументирано нейната значимост в процеса на придобиване на речник. Разглежда технологията като осигуряваща целенасочено, ориентирано към резултатите обучение, което експлицира абстрактно съдържание на базата на вече известни конкретни значения и най-важното, че лексикалната форма, артикулираща абстрактното съдържание, което трябва да се придобие/научи, също е позната. За разлика от традиционните техники за преподаване на лексика, при ТАСЕ отправната точка е абстрактният смисъл, а не дискретната лексикална форма. Прилага концептуалните импликации на онтологични метафори, лежащи в основата на целевите абстрактни сетива. Упражненията за речников запас, които включва използват познати асоциации, за да подпомогнат обучаемия към по-лесно усвояване на новото значение чрез и в езиковата употреба.

Направеният анализ на процесите за извличането на абстрактно съдържание в ТАСЕ, показва, че аналогичните процеси, активирани по време на прилагането на технологията, стимулират абстрактното мислене дори в ранна възраст.

Предложената модерна иновативна технология развива и обогатява не само нагледно-образното, но и абстрактно-логичното мислене на малките ученици. Допринася за ефективното възприемане на информация, нейното разбиране, осмисляне и адекватно използване. В зависимост от базовия речник предложената технология може да се използва при преподаване и на граматика.

Реализираната изследователска дейност е основание авторката да направи изводи, да формулира значими обобщения и препоръки свързани с изследваната проблематика и имащи безспорен приложен аспект.

Анализ на други научни трудове

Публикациите на д-р Левунлиева отразяват нейните изследователски търсения в няколко основни направления:

I. Лингводидактични - свързани с двата основни аспекта на чуждоезиковото обучение:

1. усвояване на езика като система за комуникация - публикации 6.5, 6.6, 7.3, 7.4, 7.5, 7.8, 7.15 и др.

2. характеристики на езика като система за кодиране на културно специфична информация, които са в основата на интеркултурната компетентност, формираща се в процеса на усвояване на чужд език - публикации 6.1, 6.2, 6.4, 7.7, 7.10, 7.11., 7.12, 7.13., 7.23, 7.25.

Публикации по аспект 1:

- 6.5 - представя се профил на смесеното обучение като социално икономическа мрежа и схващането на студенти и преподаватели в педагогически факултети на български университети за променящата се функция на смесеното обучение като технология и като свят на медиация, както за променящата се роля на самите медиатори;

- 6.6 – изследват се основните дидактически функционалности на платформата за електронно обучение IPHRAS с фокус върху методиката за чуждоезиково обучение в многоезична електронна среда. Анализират се възможностите, които платформата предоставя за лесен достъп до различни езици, включително гръцки, турски, румънски, български, чрез по-популярни езици като английски и немски. Предложени са методическите решения при дизайна на платформата, които я правят подходяща за многоезично обучение;

- 7.3 – анализират се заложените в държавните изисквания образователни резултати и реалните знания на учениците от III и IV класи, като се предлагат адекватни решения за подобряване на качеството на обучението и на самите стандарти по посока тяхната приложимост и постижимост в различни условия;

- 7.4 – акцент се поставя върху технология за преподаването на лексика, която подпомага запаметяването на лексикалните единици. Целта на предлаганата технология е формирането на осъзнати понятийни структури, даващи възможност на учениците да сравняват и съпоставят английския и българския език на дълбинно ниво, което да допринесе за усъвършенстване езиковата им продукция.

- 7.5 – изтъква се ролята на моделите и метода на моделиране в процеса на стимулиране на когнитивните способности на учениците. Представят се два модела – единият, стимулиращ разбирането на звуковата промяна от учениците при морфологичните маркери, като ги асоциират с конкретни изречения, които демонстрират специфичните функции на глаголното време. Другият представя визуално връзките между термините от семантичното поле „вода“ и изрази, които ги съдържат. По този начин се подпомага запаметяването на новите думи, у учениците се създава усет към културно специфичните характеристики на английския език, представени във неговата фразеология.

- 7.8 – насочва вниманието към стимулиране на интереса на учениците към природните науки чрез установяване на връзка между езика и начина, по който той интерпретира взаимодействието с околната среда. Изтъква се значимостта на метафоричността на езика като начин абстрактното да се интерпретира по аналогия с конкретното, а неизвестното да стане по-лесно познаваемо. Анализирани са няколко основни групи метафори и начини за тяхното обвързване с реалните качества и характеристики на водата по време на обучението.

- 7.15 – разкрива се ролята на дидактическото моделиране в ранното чуждоезиково обучение, както по отношение на усвояването на езикови знания, така и за овладяването на умения за тяхната интерпретация и успешното им приложение в комуникацията.

Публикации по аспект 2:

- 6.1 - извеждат се прототипни характеристики на концепта комуникация чрез когнитивно-семантичен анализ на езикови метафори с опорен компонент вода/течности;

- 6.2 - изследва се езиковото кодиране на някои концептуални метафори, изразяващи нравствените категории „добро“ и „зло“ в английския и българския език, установяват се компенсаторните функции, които метафората „моралът е чистота“ играе в езиковата интерпретация на понятието;

- 6.4 – проучват се повтарящи се метафори с опорен компонент „природни явления“ в някои български народни песни. Показва се, че равнището на

метафорично внушение, характерно за народните песни, е код за изграждане на културни понятия;

- 7.7 – конкретизират се някои културно-специфични характеристики, кодирани в изразяването на емоции на английски и на български език, които се дължат на различията в културно-историческото минало на двете нации и се проявяват в разлики в обхвата, нюансите, както и прилики в начина, по който двата езика конструират понятията за определени състояния и емоции;

- 7.10 – разкриват се възможности, които чуждоезиковото обучение осигурява, за утвърждаване на нравствените категории в процеса на усвояването на културата на Другия чрез езика;

- 7.11 – установят се зоните на разминаване и припокриване в интерпретацията на Другостта в английския и в българския език, като се сравняват образите и метафорите, залегнали в основата на думи, фрази, идиоми, пословици в двата езика;

- 67.23 – доказва се, че езиковото конструиране на някои метафорично структурирани абстрактни понятия активира концептуална връзка между глаголни и именни езикови метафори.

- 7.25 - демонстрира се универсалното значение на митологията в конструирането на абстрактни понятия, като се сравняват и съпоставят тези понятия в английския и в българския език, като се изследват наивните представи за човека, поддържани в българската и британската фолклорна традиция и кодирани на двата езика чрез поговорки, пословици, и фразеологични единици с ключов компонент, принадлежащ към понятийното пространство ТЕЛЕСНИ ТЕЧНОСТИ.

II. Преподаване на студенти - по конкретно мотивацията и конкурентността на знанията и уменията им (7.9, 7.16, 7.19, 7.21, 7.22)

- 7.9 – на основата на проучване на вкусовете, интересите и предпочитанията на студентите се предлагат технологични решения на преподавателят за създаване на дидактически материали, които надграждат комуникативните упражнения, застъпени в учебните системи,

като едновременно с това осигуряват възможности за екипна работа, подкрепяща образователна среда и субект – субектни отношения в процеса на обучение;

- 7.16 - предлага се иновативна технология (на основата на моделирани двойки български и английски пословици и поговорки имащи аналогична форма и/или значение), която да подпомогне бъдещите учители по английски език в преподаването на английската фразеология като едновременно с това създава условия, при които учениците да овладяват не просто набор от чужди думи и граматични конструкции, а езика като форма на мислене, изразяване и кодиране на културна информация, която дава достъп до света на Другия;
- 7.19 – представят се основните мотивационни фактори, в контекста на стимулирането на положителни очаквания и отношения у студентите при изучаването на втори език;
- 7.21 – насочва към необходимостта от непрекъснато подобряване качеството на организацията на професионалната учебна среда в нейните различни контексти, водещи до подобряването на ефективността на обучението на студентите и изискващи по-ефективни образователни технологии и практики, провокиращи ги към изследователска практика и по този начин превръщайки се в тяхно предимство;

III. *Общодидактически проблеми като развитието на абстрактното мислене и ролята на езика в процеса на обучение (7.17, 7.18, 7.20 , 7.24, 7.26):*

- 7.20 – аргументира се необходимостта от прилагането на набор от адекватни дидактически технологии, които стимулират творческата мисъл и способността за решаване на проблеми в ранна възраст и се описва начина, по който методът избор на алтернативи се прилага в дидактическата дейност с 4-5-годишните деца.
- 7.24 – предлага се стратегия за стимулиране на системното мислене у децата в предучилищна възраст, основаваща се на идеята, че опозитивността е както езикова, така и онтологична категория. Това

подпомага децата в процеса на формиране на абстрактни понятия чрез техните езикови връзки с конкретните сфери източници, чрез които те са структурирани по метафоричен път.;

- 7.26 - разкрива се значимостта на концептуалните карти в процеса на преподаване на английския език, ролята им като подходящ инструмент за въвеждане, преговаряне и систематично представяне на абстрактни лексикални единици (думи, фрази, идиоматични изрази).

III. Основни приноси в научната, научноприложната и преподавателска дейност

Посочените по-горе публикации на д-р Левунлива определено имат приносен характер. Поставяйки в центъра на изследователските си търсения метафората като мисловен модел, като присъщ на езика механизъм за формиране на абстрактно значение тя разработва идеи в няколко основни тематични полета, в които могат да се открият и обобщят изследователски приноси:

- Изведени и формулирани са повтарящи се елементи от мотивацията на абстрактното значение в българския и в английския език.
- Създаден е модел на абстрактното лексикално значение както на словно равнище, така и на равнище словосъчетание и фразеологизъм.
- Аргументирано са представени практически решения, стратегии и технологии за развитие на абстрактното мислене на учениците в процеса на усвояване на научни понятия.
- Създадена е технология за формирането на осъзнати понятийни структури, които позволяват на учениците да сравняват и съпоставят английския и българския език на дълбинно ниво и да предвиждат и използват тези различия и прилики за усъвършенстване на своята езикова продукция.
- Предложен е иновативен подход към преподаването и усвояването на абстрактната лексика в процеса на ранното чуждоезиково обучение.
- Изграден е модел за развитие на метафоричната компетентност като част от интеркултурната компетентност на учениците в процеса на усвояване

на английската лексика - за идентифициране, сравнение и съпоставка на междуезиковите аналози при българските и английските пословици и поговорки.

- Представена е технология за преподаване на идиоматично значение като елемент от езиково кодираната културна информация, който дава на обучаващите се достъп до миогледа и нагласите на хората, носители на английския език.
- Предложени са практически решения за мотивиране на студентите за активно участие в образователната среда.

IV. Препоръки

1. Препоръчвам на гл. ас. д-р Милена Левунлиева да продължи научните си търсения и разработки по отношение методиката на чуждоезиковото обучение в началното образование. Смятам, че в тази насока тя би стигнала до още нови научни идеи, които да сподели със интересуващите се от тази проблематика.

2. Да публикува монографията и на български език, защото тя е изключително полезна не само за учителите в детските градини и училищата, но и за по-широка аудитория, включително и за родителите.

V. Заключение

На основата на направения анализ и оценка на научноизследователската дейност, на представените публикации, значимите приноси, безспорните преподавателски компетентности и осъществявана учебна дейност убедено подкрепям кандидатурата на гл. ас. д-р Милена Димитрова Левунлиева за заемане на академичната длъжност „доцент” по област на висше образование 1. Педагогически науки, професионално направление 1.2. Педагогика (Лингводидактика) за нуждите на Факултет по педагогика на ЮЗУ „Неофит Рилски”

17.08. 2022 год.

Рецензент:

проф. д-р Пелагия Терзийска

REVIEW

of the papers presented for participation in a contest for the academic position “associate professor” in higher education area 1. Education sciences; professional field 1.2. Pedagogy (Linguodidactics)

Reviewer: Prof. Pelagia Terziyska PhD

Applicant: Senior asst. prof. Milena Dimitrova Levunlieva

The present review has been prepared as per order № 870-/4.05.2022 of the rector of South-West University “Neofit Rilski” and a decision of the scientific board concerning the procedure.

Senior asst. prof. Milena Levunlieva PhD is the sole applicant in the contest for the position of “associate professor” announced in State Gazette, issue 22/18.03.2022.

The contest procedures are in accord with the Bill for the development of the academic staff of the Republic of Bulgaria and the Regulations for the conditions for acquisition of scientific degrees and titles of SWU “Neofit Rilski”, Blagoevgrad. The applicant, senior asst. prof. Milena Levunlieva, meets the minimum national requirements as per art. 2b, par. 2 and 3 of the Bill for the development of the academic staff of the Republic of Bulgaria and the additional regulations for the development of the academic staff of SWU “Neofit Rilski”

I. Brief bibliographical details of the applicant

Senior assistant professor Milena Levunlieva, PhD, is a reader in the Department of "Educational Management and Special Pedagogy" at the Faculty of Pedagogy at SWU Neofit Rilski.

After graduating from the Foreign Language High School "Acad. Lyudmil Stoyanov" - Blagoevgrad (English language), she was immediately accepted to Sofia University "St. Kliment Ohridski", where she was awarded a Bachelor's and Master's degree (British and American Studies) in the Faculty of Classical and Modern Philologies.

Her professional path is entirely related to the knowledge and skills mastered along, especially - linguistics of the English language, literary studies, applied linguistics. In the period October 1995 - September 2002, she was a part-time English language instructor at the Pharos School of Languages and Computing - Blagoevgrad, and also an English language instructor at the American University in Bulgaria, Institute of English Language, as well as an assistant in modern English for one year at South-West University "Neofit Rilski" - Blagoevgrad, Department of "Foreign Languages".

From September 2002 to October 2011, she held the position of assistant professor of modern English at the Faculty of Pedagogy of SWU. In the meantime, September 2002 - September 2006, she continues to work as an English language instructor at the American University in Bulgaria, Institute of English Language - with a second employment contract. Since October 2011, after acquiring the educational and scientific degree doctor in 2.1. Philology (Linguistics of the English Language) she has been a senior assistant professor at the Faculty of Pedagogy.

As a reader at the Faculty of Pedagogy, Dr. Levunlieva takes part in several projects - 1 international; 1 financed by EC (Operational program "Development of human resources") and 1 scientific project of SWU "Neofit Rilski". There are many scientific forums in which she participates with papers presenting the results of her research. Among them are 5 international conferences abroad and 6 international conferences in our country.

Senior assistant professor Milena Levunlieva, PhD, teaches the disciplines Psycholinguistics, Linguistic features of foreign language learning, Morphosyntax with students pursuing their Master's and Bachelor's degrees.

Each of them outlines the lynchpins in different areas of linguodidactics. She also teaches Children's literature in a foreign language, Phonetics in a foreign language, British studies.

The activities performed by senior assistant prof. M. Levunlieva's PhD contribute to her formation as a specialist with high professional competences and significant personal qualities. Following the chosen path of continuous development, she seeks answers to current problems of cognitive linguistics, semantics, foreign language teaching; strategies for learning a foreign language, including language learning in the

conditions of mixed (traditional and electronic) education, and successfully carries out teaching and research work.

II. Scientific and scientific-and-applied work: characteristics

In the contest for the academic position "associate professor" senior asst. prof. Milena Levunlieva PhD, participates with 33 publications (17 of them before receiving the educational and scientific degree "Doctor"), as follows: 1 monograph; 6 articles published in scientific journals, referenced and indexed in world-famous databases with scientific information (Scopus and/or Web of Science), 3 of which are co-authored; 25 articles and papers published in non-refereed peer-reviewed journals or in edited collective volumes; 1 study guide. 12 of the articles and the study guide are written in co-authorship.

The citation report submitted by the applicant shows a total of 29 citations, 12 of which are in scientific publications, referenced and indexed in world-renowned scientific information databases or in monographs and collective volumes, 6 citations in peer-reviewed monographs and collective volumes, and 11 citations - in non-refereed peer-reviewed journals.

Analysis of the monograph submitted for habilitation .

Milena Levunlieva, Ph.D., participates in the contest for Associate Professor with a monograph on "Abstract Vocabulary Acquisition in Early English Language Education" (2022).

The monograph is written in English. It is built on research issues that are related to students' language acquisition. It is focused on the theory and methodology of foreign language teaching and learning in primary school. It offers effective methods of teaching a foreign language, implying the successful acquisition of abstract vocabulary in the process of early learning. Perspectives are presented on the semantic characterization of target words and the role of analogy in their processing.

On the basis of characteristics naturally inherent in language itself, Milena Levunlieva develops the theory, modernizes and enriches the didactic technology for teaching abstract vocabulary, motivated by the nature of language as a cognitive ability. Special attention is paid to: recognition of words from high registers in context; basic

vocabulary associated with the immediate surroundings; the application of the intersection between the basic vocabulary and the words mastered by the children in the elementary stage; the metaphorical nature of language as a key to the mastering of abstract vocabulary; core vocabulary and abstract and literal meaning; a suggestion how to use core vocabulary as medium for the acquisition of abstract meaning.

Dr. Levunlieva presents her technology for acquiring abstract content through example tasks and discusses the cognitive relevance of their implementation. She emphasizes its importance in the process of vocabulary acquisition and views the technology as one that provides goal- and outcome-oriented learning that explicates abstract content based on already known concrete meanings and, most importantly, that the lexical form articulating the abstract content to be acquired/learned is also known. Unlike traditional vocabulary teaching techniques, in TACE the starting point is abstract meaning rather than the discrete lexical form. The conceptual implications of ontological metaphors underlying the target abstract ones are applied so that the vocabulary exercises included make use of familiar associations to help the learner absorb new meaning through and in language use more easily.

The analysis of the processes for the extraction of abstract content in TACE shows that the processes of making analogies activated during the application of the technology stimulate abstract thinking even at an early age.

The modern innovative technology she proposes develops and enriches not only the visual, but also the abstract-logical thinking of young students. It contributes to the effective perception of information, its understanding, meaning and adequate use. In view of its employment of core vocabulary, the proposed technology can be used in teaching grammar as well.

The research activity realized gives solid grounds to the author to draw conclusions, formulate significant generalizations and recommendations related to the issues under exploration and has an indisputable applied aspect.

Analysis of other scientific papers

Dr. Levunlieva's publications reflect her research pursuits in several main areas:

Linguistics - related to the two main aspects of foreign language learning:

1. learning a language as a system of communication - publications 6.5, 6.6, 7.3, 7.4, 7.5, 7.8, 7.15, etc..

2. characteristics of language as a system for encoding culturally specific information, which are the basis of intercultural competence formed in the process of learning a foreign language - publications 6.1, 6.2, 6.4, 7.7, 7.10, 7.11., 7.12, 7.13., 7.23, 7.25.

Publications on issues related to 1:

- 6.5. - a profile of blended learning as a socio-economic network is presented and the perception of students and teachers in pedagogical faculties of Bulgarian universities are tackled about the changing function of blended learning as a technology and as a world of mediation, as well as about the changing role of mediators themselves;

- 6.6 – the main didactic functionalities of the IPHRAS e-learning platform are investigated with a focus on the methodology for foreign language learning in a multilingual electronic environment. The possibilities that the platform provides for easy access to different languages, including Greek, Turkish, Romanian, Bulgarian, through more popular languages such as English and German, are analyzed. The methodological solutions that make the design of the platform suitable for multilingual education are presented;

- 7.3 – the educational results as formulated in the state requirements and the real knowledge of the students of the III and IV grades are analyzed, along with adequate solutions to improve the quality of education and the standards themselves in the direction of their applicability and achievement in different conditions;

- 7.4 – emphasis is placed on vocabulary teaching technology that supports the retaining of lexical items. The purpose of the proposed technology is the formation of conscious conceptual structures, giving students the opportunity to compare and contrast the English and Bulgarian languages at a deep level, which will contribute to the improvement of their language production;

- 7.5 – the role of models and the model method in the process of stimulating students' cognitive abilities is emphasized. Two models are presented – one stimulating students' understanding of sound change in morphological markers by associating them with specific sentences that demonstrate the specific functions of the verb tense. The other visually presents the relationships between terms from the semantic field "water"

and expressions that contain them. In this way, the retaining of new words is supported and a sense of the culturally specific characteristics of the English language manifested in its phraseology is formed in students.

- 7.8 - focuses on stimulating students' interest in natural sciences by establishing a connection between language and the way in which it interprets human interaction with the environment. The significance of the metaphoricity of language is emphasized as a way to interpret the abstract by analogy with the concrete, and to make the unknown more easily cognizable. Several main groups of metaphors and ways of linking them to the real qualities and characteristics of water are analyzed;

- 7.15 – the role of didactic modeling in early foreign language teaching is revealed, both in terms of acquiring language knowledge and mastering skills for their interpretation and their successful application in communication.

Publications on issues related to 2:

- 6.1 - prototypical characteristics of the concept of communication are derived through a cognitive-semantic analysis of linguistic metaphors with a key component from the conceptual domain water/liquids;

- 6.2 - the linguistic encoding of some conceptual metaphors expressing the moral categories "good" and "evil" in the English and Bulgarian languages is investigated, the compensatory functions that the metaphor "morality is purity" plays in the linguistic interpretation of the concept are established;

- 6.4 – repeated metaphors with a key component "natural phenomena" in some Bulgarian folk songs are studied. The level of metaphorical suggestion characteristic of folk songs is interpreted as a code for the construction of cultural concepts;

- 7.7 – some culture-specific characteristics encoded in the expression of emotions in English and in Bulgarian are specified, which result from the differences in the cultural and historical past of the two nations – a phenomenon which leads to both differences and similarities in the way in which the two languages construct the concepts of certain states and emotions concerning the scope and nuances of the metaphors expressing them;

- 7.10 – the possibilities that foreign language education provides for the affirmation of moral categories in the process of assimilating the culture of the Other through language are revealed;

- 7.11 – the areas of divergence and overlap in the interpretation of Otherness in English and Bulgarian are established, by comparing the images and metaphors underlying words, phrases, idioms, proverbs in both languages;

- 7.23 – evidence is suggested that the linguistic construction of some metaphorically structured abstract concepts activates a conceptual connection between verbal and nominal linguistic metaphors.

- 7.25 - the universal importance of mythology in the construction of abstract concepts is demonstrated by comparing and contrasting these concepts in the English and Bulgarian languages, by examining the naive notions of man maintained in the Bulgarian and British folklore traditions and encoded in both languages through proverbs, sayings, and phraseological units with a key component belonging to the conceptual domain BODYLY LIQUIDS.

I. Student education – *specifically in view of their motivation and the competitive status of their knowledge and skills* (7.9, 7.16, 7.19, 7.21, 7.22)

- 7.9 – on the basis of a study of the tastes, interests and preferences of students, technological solutions are offered to the teacher to create didactic materials that build on the communicative exercises featured in the coursebooks, while at the same time providing opportunities for teamwork, supporting educational environment and subject - subject relations in the learning process;

- 7.16 - an innovative technology is offered (based on modeled pairs of Bulgarian and English proverbs and sayings having an analogous form and/or meaning) to support future English language teachers in teaching English phraseology while at the same time creating conditions for students to master not just a set of foreign words and grammatical constructions, but language as a form of thinking, expressing and encoding cultural information that gives access to the world of the Other;

- 7.19 – the main motivational factors in second language learning are presented, in the context of stimulating positive expectations and attitudes in students in the educational process;
- 7.21 – points to the need of continuously improving the quality of the organization of the professional learning environment in its various contexts that lead to the improvement of the effectiveness of the students' learning and at the same time require more effective educational technologies and practices, provoking them to take on research practice and learn how to use it as professional advantage;

II. Problems of general didactic theory *such as the development of abstract thinking and the role of language in the process of education* (7.17, 7.18, 7.20 , 7.24, 7.26):

- 7.20 – the necessity of applying a set of adequate didactic technologies that stimulate creative thought and the ability to solve problems at an early age is argued, and the way in which the method Choice of alternatives is applied in didactic activities with 4-5-year-old children is described;
- 7.24 – a strategy for stimulating systematic thinking in preschool children is proposed, based on the idea that opposition is both a linguistic and an ontological category. This supports children in the process of forming abstract concepts through their linguistic connections with the concrete source domains in terms of which they are structured metaphorically;
- 7.26 - the significance of conceptual maps in the process of teaching English is argued and their role as a suitable tool for introduction, negotiation and systematic presentation of abstract lexical units (words, phrases, idiomatic expressions) is demonstrated..

III. Main contributions in the scientific, scientific-and-applied, and teaching activity

The above publications of Dr. Levunlieva definitely have a contributive character. Focussing on metaphor as a mental model and as a language-inherent mechanism for the formation of abstract meaning in her research, she develops

ideas in several main thematic fields in which research contributions can be highlighted and summarized:

- Recurrent elements of the motivation of abstract meaning in Bulgarian and in English are derived and formulated.
- A model of the abstract lexical meaning was created both at the word level and at the level of word combinations and phraseological units.
- Practical solutions, strategies and technologies for the development of students' abstract thinking in the process of learning scientific concepts are proposed based on solid grounds..
- A technology has been created for the formation of conscious conceptual structures that allow students to compare and contrast the English and Bulgarian languages at a deep level and to anticipate and use these differences and similarities to improve their language production.
- An innovative approach to the teaching and acquisition of abstract vocabulary in the process of early foreign language learning is proposed.
- A model is built for the development of metaphorical competence as part of students' intercultural competence in the process of acquiring English vocabulary – for the identification, comparison and contrast between the interlinguistic analogues in Bulgarian and English proverbs and sayings.
- A technology is presented for teaching idiomatic meaning as an element of linguistically encoded cultural information that gives learners access to the outlook and attitudes of native speakers of English.
- Practical solutions are proposed to motivate students for active participation in the educational environment.

IV. Recommendations

1. I recommend that senior asst. prof. Milena Levunlieva should continue her scientific research and development regarding the methodology of foreign language teaching in primary education. I think that in this direction she would come up with more new scientific ideas to share with those interested in this issue.

2. To publish the monograph in Bulgarian as well, because it is extremely useful not only for teachers in kindergartens and schools, but also for a wider audience, including parents.

V. Conclusion

On the basis of the analysis and evaluation of the research activity, the publications presented, the significant contributions, the indisputable teaching competences and the educational activity carried out, I firmly support the candidacy of senior assistant professor Milena Dimitrova Levunlieva, PhD, for the academic position of "associate professor" in area of higher education 1. Pedagogical sciences, professional fields 1.2. Pedagogy (Linguodidactics) for the needs of the Faculty of Pedagogy at South-West University "Neofit Rilski"

17.08. 2022

Reviewer:

prof. Pelagia Terziyska PhD